



Metro / EL OBSERVADOR

Remember April 17th is deadline for tax returns - 2 extra days from Uncle Sam

Glosario Glossary

183 diputados - 183 delegates
350 escaños - 350 seats
asilo - asylum, refuge
cabeza - leader
calificado - qualify
Derechos Humanos - Human Rights
editorial - leading article
El único punto de discordia - The only point of discord
En inmediata reacción - In immediate reaction
in la comunidad internacional - the international community
énfasis - emphasis
euforia - euphoria
exigen - demand
la libertad de expresión - freedom of expression
la libertad de prensa en América Latina - freedom of press in Latin America
libertad - freedom
Los ex combatientes - The ex-combatants
Los invasores - The invaders
Naciones Unidas - United Nations
Nicaraguense - Nicaraguans
Obrero - Working Class
observadores y delegados - observers and delegates
organizaciones multilaterales - multilateral organization
primera - primary
recibe el respaldo de casi todos los grupos políticos - receive the support of the various political groups
represalia - reprisal
tres ministros y personal administrativo - three ministers and personal administrator
una manifestación de intolerancia - a show of intolerance
una reunión de emergencia en el Palacio de Gobierno - an emergency meeting in the Government Palace
varios hitos - various goals
vidas - lives

Learn Spanish reading the news

Agreement signed to guarantee human rights



The governments of Mexico and the United States sign an agreement to reaffirm the principles of Consular Notification for detained Mexican Nationals and access to Consular Officials thus ensuring fair treatment and protection of human civil rights. Other provisions will protect minors, disabled and/or special needs persons as well as pregnant women. Consul General of Mexico Alma Patricia Soria Ayuso and the District Director of Immigration and Naturalization Service in Portland Oregon, Mr. David Beebe signing an agreement at Centro Cultural of Washington County in Cornelius, Oregon. Thursday April 6, 2000.

Ex guerrilleros irrumpen en embajada peruana

Un grupo de 17 ex combatientes antisandinistas tomaron ayer la embajada peruana en managua exigiendo asilo por considerarse perseguidos del Gobierno del presidente Arnoldo Alemán. Los sujetos saltaron la verja de la fachada y se apoderaron de los jardines interiores de la residencia. En ese momento se encontraban en la sede consular el embajador peruano Alfredo Arnaiz Ambrossiani, tres ministros y personal administrativo. Sorprendido por el hecho, el embajador Arnaiz dio parte ala cancillería nicaraguense así como a las autoridades policiales. Los invasores, iliderados por Walter Calderón, alias "comandante toño" y Fernando Avellán, dijeron formar parte de Movimiento Campesino de Resistencia Nicaraguense que desde hace una semana se moviliza por diversas zonas del país para reclamar la legalización de propiedades rurales. En horas de la tarde, el canciller nicaraguense Eduardo Monteagudo

se comunicó telefónicamente con el embajador peruano para informarle la realización de una reunión de emergencia en el palacio de Gobierno entre el presidente Arnoldo Alemán y el obispo de Esteli, Abelardo Mata, cercano colaborador de los ex "contras". Entretanto, al interior de la sede diplomática el ambiente era de tensión, a pesar de que la presencia de los intrusos no representaba amenaza alguna para la integridad del personal. Los ex combatientes anunciaron que planean ocupar por la fuerza otras embajadas "de países amigos" en managua para solicitar protección especial a sus vidas. En inmediata reacción, algunas fuentes policiales dijeron que se reforzará la vigilancia en torno a otras sedes diplomáticas en esa capital a fin de impedir eventuales ocupaciones forzadas o incidentes de violencia. Reclamant tierras Los hombres forman parte de casi

2.000 ex "contras" que exigen al gobierno de Arnoldo Alemán que cumpla un viejo compromiso de entregarles tierras a cambio de su desmovilización. La semana pasada, uno de los ex "contras" que realizaban bloqueos en una carretera del sureste del país, fue muerto a tiros por la policía. Por lo menos dos policías más y varios protestantes resultaron heridos. La fuerza policial detuvo a unos 15 ex guerrilleros que fueron puestos en libertad posteriormente.

Epson Portland eligible for regular & NAFTA assistance

CONTRIBUTED STORY FOR THE PORTLAND OBSERVER

The U.S. Department of Labor has certified approximately 174 workers at Epson Portland, Inc., in Hillsboro, Oregon, as eligible to apply for assistance and benefits under the Trade Act of 1974 and under the North American Free Trade Agreement (NAFTA) transitional adjustment assistance (TAA) program. The TAA certification covers the period from February 11, 1999, to March 9, 2002, and the NAFTA-TAA certification covers February 22, 1999, to March 9, 2002. These certifications could provide extra benefits tot he workers if they are laid off or reduced to part-time work. The workers produce ink jet printers. The Labor Department found the company has increased its reliance on imports of ink jet printers from Mexico, and this action has adversely impacted sales, production and employment at Epson Portland, Inc., in Hillsboro, Ore. Under the Act employees who are adversely affected in employment due to increased imports may petition the Secretary of Labor for certification to apply for benefits, which may include job search assistance, cash benefits and relocation allowances, among others. The transitional adjustment assistance program is authorized by the North American Free Trade Agreement Implementation Act. The program became effective Jan. 1, 1994 and covers workers laid off or forced to work part-time because of increased imports from Mexico or Canada or shifts in production to those countries. Under the program a group of three or more employees who believe they are affected by imports from Mexico or Canada or shifts in production to those countries. Under the program a group of three or more employees who believe they are affected by imports from Mexico or Canada can petition the governor of their state for assistance. A union or company official, or an authorized community-based organization also can petition on behalf of a firm's workers. Petitions are available from state employment service offices or other officials designated by the governor. Based on the petitions, the Labor Department investigates to confirm whether workers were adversely affected by increased Mexican or Canadian imports or by transfer of production to those countries. After they are certified eligible, workers may apply for benefits at a state employment service office. They may receive a broad range of reemployment and retraining services, including career counseling, job placement assistance, job search and relocation allowances, income support during long-term training. Under the TAA certification support services such as child care and transportation assistance are also available. Benefits are administered by the Employment Department, State of Oregon, with funds provided by the federal government.

Una Celebración Del Alfabetismo Bilingue Ocurrirá El 27 De Abril

El Día de los Niños y Día de los Libros, es una celebración del alfabetismo bilingue de la Biblioteca del Condado de Multnomah. Se llevará a cabo el día jueves 27 de abril, desde las 10 a.m. a las 8 p.m., en la sucursal de la biblioteca, en Gresham (Gresham Regional Library), ubicada en 385 NW. Miller Ave., en Gresham. Las familias están invitadas a venir a la biblioteca para una gran variedad de espectáculos y actividades que celebrarán poder y la magia que los libros traen a los niños. La entrada es gratis. Dentro de los espectáculos, estará el Grupo Kultura con música latina, a las

10:15 a.m. y a las 1:15 p.m., una actuación del payaso Cha Cha a las 11:15 a.m. y relatos de cuentos de Puerto Rico en español e inglés con Carmen Bernier-Grand a las 12:30 p.m. y a las 2:15 p.m. El grupo de danza de LISTOS, XS Dance y Artes Latinas, actuará y el público podrá participar en este taller que acompaña los bailes a las 3:30 p.m. A las 7 p.m. Milagro Bailadores presentará "Leyendas" una mezcla de mitos y leyendas de Latinoamérica mostradas a través del baile, canción, relatos y mimo. Habrá talleres de arte con Yolanda Valdés a las 11 am., a las 12 pm., a las 2 pm. y a las 3 pm. Se darán todos los

materiales. La Feria de la Comunidad estará abierta todo el día y tendrá información de agencias locales, actividades didácticas y artes manuales, lecturas con voluntarios de la comunidad, recorridos de la biblioteca y se podrá sacar tarjetas de la biblioteca. Se servirán refrescos durante todo el día. Día de los Niños y Día de los Libros es presentado por el programa LIBROS (Library Outreach in Spanish) de la Biblioteca del Condado de Multnomah (Multnomah County Library) y está auspiciado por El Hispanic News, KBOO y The Oregonian.

El Parlamento español lo presiden dos mujeres

El Partido Popular gobernará con mayoría absoluta durante los próximos cuatro años, ya que en las recientes elecciones obtuvo 183 de los 350 escaños del Congreso. José María Aznar, como cabeza de lista de los candidatos al Congreso por el PP, renueva mandato y será investido presidente del Gobierno a finales de este mes. Aznar, como un representante más, tomó posesión de su acta de diputado. Antes, el Rey lo llamará para darle el encargo formal de formar gobierno. Esta legislatura marca varios hitos. El principal es que por primera vez el PP - de derecha - tiene mayoría absoluta después de Franco. El segundo consiste en que por primera vez dos mujeres, Rudi y Aguirre, presidirán las Cortes españolas. El tercero es que ésta constituye la primera legislatura en la que la Mesa Directiva que dirigirá el Congreso para todas las negociaciones legislativas tendrá cinco mujeres y cuatro hombres, lo cual significa que también por primera vez tendrá mayoría de mujeres. Además de Rudi, el PP ha designado para estos puestos a Francisco Camps, Soledad Becerril, Gabriel Mato y María Jesús Sáinz. El principal grupo de oposición, el Partido Socialista Obrero Español (PSOE), está representado en la mesa por Tubiales y Joan Oliart. Josep López de Lerma fue nombrado por Convergencia y Unión de Cataluña (CiU) y otra mujer, Presentación Urán, recibe el encargo

para este puesto por parte de Izquierda Unida. Noventa y nueve de los 350 diputados son mujeres, lo cual es otro récord. Por último, Rudi es la primera presidenta del Congreso que recibe el respaldo de casi todos los grupos políticos en la Cámara Baja. Votaron por ella, jnto a los 183 diputados del PP, los 125 del PSOE, los 15 de CiU, los ocho de IU y los cuatro de Coalición Canaria. El único punto de discordia se sitúa en el Partido Nacionalista Vasco, cuyos cinco diputados emitieron votos nulos. El PP ha impedido que esta agrupación tuviera un puesto en la Mesa del Congreso, como ocurría en las legislaturas anteriores. Ni el PP ni el PSOE quieren negociar con los nacionalistas vascos mientras éstos mantengan acuerdos en el gobierno regional con los pro etarras de Nerri Batasuna. El inicio del "aznarismo" La mayoría absoluta del PP ha impregnado un inédita euforia en el Gobierno, que atribuye la victoria básicamente a su líder. La oposición advierte a los populares que no se excedan con la "autosatisfacción" y que tengan cuidado con el inicio de un caudillismo que puede ser calificado como "aznarismo". El diario "El País" publicó esta semana un editorial en el que recuerda que el "suarismo" acabó con el gobierno de Adolfo Suárez y el "felipismo" con el de Felipe González.

Usted tiene una familia que lo respalda

Imagínes: hoy cambia todo. "Yo" da paso a "nosotros". "Nuestro" sustituye a "mío". Y vivir feliz el resto de la vida es una meta, no un hecho. ¿Está nervioso? Para nada. Usted cuenta con el apoyo de una familia sólida. American Family Mutual Insurance. Cuando esté construyendo un futuro, la confianza lo es todo; 70 años de experiencia en el campo de los seguros es lo que ambos necesitan para sentirse seguros. En cuanto a compromiso se refiere, American Family mantiene el rango A+ (Superior) que otorga A.M. Best, la respetada autoridad en la puntuación de agencias de seguros. Eso lo dice todo. Sólo llame y, con mucho gusto, uno de nuestros amables agentes le dará más información. Ahora, respire profundo. Luego... ¡avíentese! Nosotros lo protegemos.

AMERICAN FAMILY INSURANCE
AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE

Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo
La póliza que usted adquiere sólo está disponible en idioma inglés.
American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI. 53783-0001 www.amfam.com